



10 éves a testvérvárosi kapcsolat Budakeszi és Lich között

Bernd Klein lich polgármester feleségével, képviselő-testületi tagokkal, a Testvérvárosi Kapcsolatok Egyesület vezetésével és tagjaival érkezett Budakeszire a Lich–Budakeszi közötti testvérvárosi szerződés megújítására.

A 40 fős lich delegáció busza 14 órás utazás után csütörtök este érkezett a Művelődési Központba, ahol vendégeket a dr. Csutoráné dr. Győri Ottilia polgármester asszony és számos képviselő, valamint a Budakeszi Európa Társaság tagjai várták. A polgármester asszony üdvözlővén a lichiek tartalmas és szép napokat kívánt a delegáció tagjainak. Kóthyiné Herceg Mária örömet fejezte ki, hogy a testvérvárosból ilyen sokan érdeklődnek Budakeszi és Magyarország iránt, hiszen ez manapság már nem természetes, mert Magyarország már nem szerepel a nyugati fiatalok kívánságlistáján. Pedig nagyon fontos, hogy az emberek, akár idősebbek, akár fiatalok, személyesen találkozzanak egymással, és megismerjék egymás kultúráját, hagyományait, vágyait, gazdasági és politikai elképzeléseit. A mai időkből elkerülhetetlen, hogy ne egymásra figyelve, együtt oldjuk meg a nagy kihívásokat; ha nem ezt tesszük Európa szét



fog esni. Bernd Klein lich polgármester elmondta, hogy a lich polgárok személyes kapcsolatokat, barátságokat szeretnének kiépíteni testvérvárosaik polgáraival, ezért is utaznak a testvérvárosokba, így többek között Budakeszire.

A testvérvárosi szerződés megerősítésére pénteken este került sor a Művelődési Központban, ahol a két város polgármestere hangsúlyozta, hogy mennyire fontosnak tartják azt, hogy 2005. október elsején, 10 évvel ezelőtt Farkas Gyula Budakeszi és Ludwig Seiboldt, Lich akkori polgármesterei elfogadták, és aláírásukkal megpecsételték a testvérvárosi szerződést a két város között. Örömeiket fejezték ki, hogy a 2000-ben Roland Jockel és Josef Hoffer által kezdeményezését, Kóthyiné Herceg Mária és az akkor regnáló Német Önkormányzat felkarolta és városi szintre emelte, amit most mint az Európa Társaság elnöke továbbra is támogatja. Csenger-Zalán Zsolt parlamenti képviselő üdvözölte a testvérvárosi szerződés megújításának tényét. Elmondta mint Zsámbék egykori polgármestere tudja, mit jelent egy testvérvárosi kapcsolat és örül, hogy Budakeszi tartalmas programokkal rendszeresen részt vesz Lich város ünnepein. Hangsúlyozta: annak ellenére, hogy több nyelven

Zehn Jahre Städtepartnerschaft zwischen Budakeszi und Lich



beszélünk, több kultúránk van, de a szívünk Európáért dobog. Kiemelte, hogy Magyarország ugyanúgy, mint minden más európai ország, kész a menekülteket támogatni és velük szolidaritást vállalni, de csak azokkal, akik valóban menekültek.

Az ünnepi vacsora előtt a két delegáció megajándékozta egymást. A lichiek egy paddal kedveskedtek Budakeszinek, polgármester asszonyunk Budakeszi város kulcsát és egy mamutfenyőt ajándékozott Bernd Klein polgármester által Lich városának.

Az ünnepi vacsorán Farkas Gyula volt polgármester elmondta, hogy úgy érzi magát mint egy apa akinek 10 éves a gyermeke. Visszagondol az elmúlt időkre, és azt kívánja, hogy továbbra is tartalmas legyen a két város közötti kapcsolat.

A lichii delegáció hétfőig maradt Magyarországon és a Budakeszi Európa Társaság által szervezett programokon vett még részt. Megcsodálták a szentendrei Szabadtéri Múzeumot, Budapest látványosságait napközben és este. Vásárolhattak a csodálatos vásárcsarnokban, majd megnézték Bugac pusztán a lovasprogramot, magyaros ételeket kóstolhattak és kocsikáztak. A búcsúesttel összekötött grillezés is nagyon jól sikerült, a Családi Na-



pon sok budakeszivel vették fel a kapcsolatot, jól érezték magukat, és szeretettel várják Budakeszi polgárait a 2016. április 29-ei testvérvárosi szerződés lichii aláírására.

A lichieknek a Budakeszi Családi Napokon sátoruk is volt, ahol lichii sört és finomságokat lehetett kapni. Bevételeikkel ebben az évben a Budakeszi Európa Társaságot támogatták. A 250 € támogatásért a Budakeszi Európa Társaság ezúton is köszönetét fejezi ki.

*Kóthyné Herceg Mária
A Budakeszi Európa Társaság (BET) elnöke*

Der Licher Bürgermeister Bernd Klein ist mit seiner Frau, mit Amstkollegen, mit der Leitung und Mitgliedern des Partnerstadtvereins nach Budakeszi gekommen, um den Partnerschaftsvertrag der beiden Städten zu erneuern. Nach 14 stündiger Fahrt ist die Delegation am Donnerstagabend im Kulturzentrum von Budakeszi eingetroffen. Die Gäste wurden von der Bürgermeisterin der Stadt Budakeszi Frau dr. Csutora. Dr Ottilia Györi mit herzlichen Worte empfangen, sie wünschte den Gästen schöne Erlebnisse und eine wunderbare Zeit. Maria Herceg Kóthy, Vorsitzende der Europagesellschaft Budakeszi drückte ihre große Freude aus, dass so viele Licher Bürger mitgekommen sind, was heutzutage nicht mehr selbstverständlich ist, weil die Menschen in Westeuropa über die Medien nicht viel Gutes über Ungarn hören und die Jungen möchten lieber nach Schweden oder nach Afrika fahren. Obwohl es sehr wichtig wäre in Europa einander besser kennen, weil nur über die persönlichen Begegnungen die Menschen von einander mehr erfahren können. In den heutigen Zeiten ist es sehr wichtig, dass wir miteinander über politische und wirtschaftliche Probleme reden und gemeinsam dafür sorgen, dass Europa nicht auseinander fällt. Der Licher Bürgermeister Bernd Klein sagte, dass die Licher Freundschaften und Kontakte schließen möchten mit den Bürgern der Partnerstädte, und deswegen fahren sie in die Partnerstädte unter anderem nach Budakeszi.

Die Erneuerung des Partnerstadtvertrages wurde im Kulturzentrum von Budakeszi am Freitag Abend gefeiert, da äußerten sich der Bürgermeister von Lich und die Bürgermeisterin von Budakeszi darüber, dass sie beide es für sehr wichtig halten, dass im Jahre 2005 von den Bürgermeistern Farkas und Seibold der Partnerstadtvertrag unterschrieben wurde. Sie habe ihre Freude ausgedrückt, dass im Jahre 2000 Maria Herceg Kóthy, die damals die Vorsitzende des Deutschen Stadtrates war, durch den damaligen Vorsitzende des Partnerschaftvereins Roland Jockel und durch den Licher Bürger Josef Hoffer die Partnerkontakte auf städtische Ebene gebracht wurden. Sie unterstützt und fördert als Vorsitzende der Europagesellschaft Budakeszi die partnerschaftliche Beziehungen in beiden Städten weiter.

Der Parlamentsabgeordnete Zsolt Zalán Csenger hat seine Freude über die Erneuerung des Partnerschaftsvertrages ausgedrückt. Er schätzt die langjährige Kultur und Austauscharbeit zwischen den beiden Städten. Er betonte, obwohl wir mehreren Sprachen sprechen, wir nur ein Herz haben und das schlägt für Europa. Er hat herausgehoben, dass Ungarn wie andere europäische Länder die Flüchtlinge fördern und Solidarität mit ihnen zeigen möchte. Doch Ungarn möchte nur Menschen helfen, die wirklich diese Hilfe brauchen.

Vor dem festlichen Abendessen haben die beiden Bürgermeistern die Geschenke ausgetauscht. Aus Lich hat Budakeszi eine Bank bekommen und die Bürgermeisterin hat die Stadtschlüssel und eine Mammutanne dem Bürgermeister vom Lich geschenkt. Farkas Gyula hat in seiner Rede gesagt, dass er sich als der Vater von einem 10 jährigen Kind fühlt. Er denkt gerne an die Geschehnisse der letzten 10 Jahre zurück und hofft, dass weiterhin intensive und innovative Programme diesen Austausch erfüllen.

Für die Delegation hat die Europagesellschaft ein interessantes Programm zusammengestellt wie einen Besuch im Freilichtmuseum in Szentendre, eine Budapest Stadtbefichtigung am Tag und auch in der Nacht, Einkaufstour in der großen Markthalle, Besichtigung Bugac-Puszt, Kutschfahrt, gute ungarische Speisen und Getränke, Abschiedsabend mit Grill. Am Familientag in Budakeszi haben die Licher zu Budakesser Kontakte gesucht und es ist ihnen gelungen. Sie haben sich sehr wohl gefühlt und haben die Budakesser Bürger nach Lich für die Rückverschwiegerung am 29. April 2016 eingeladen und hoffen, dass viele Bürger aus Budakeszi nach Lich kommen.

Die Licher haben am Budakesser Familientag ein eigenes Zelt aufgebaut und dort Licher Bier verkauft. In diesem Jahr haben sie ihre Einnahmen von 250€ der Europagesellschaft Budakeszi gestiftet.

Die Europagesellschaft Budakeszi bedankt sich auch in dieser Stelle für die Unterstützung.

*Maria Herceg Kóthy
Vorsitzende der Europagesellschaft Budakeszi*

